



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 16 September 2015 — No. 105

President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to congratulate Mrs. Olive Lebeau and Mr. Claude Poirier, recipients of the Medal of the National Assembly.

Mr. Bergeron (Verchères) made a statement to underline the 30th anniversary of the Ordre des Filles d'Isabelle, Sainte-Julie, Cercle Marie-Julie.

Mr. Rousselle (Vimont) made a statement to congratulate Mr. Paul Poupart, winner of the "Hosia" award.

Mr. Jolin-Barrette (Borduas) made a statement to underline the 10th anniversary of the Club social La Joie de Vivre de Saint-Charles-sur-Richelieu.

16 September 2015

Mr. Polo (Laval-des-Rapides) made a statement to congratulate the organization L'Entraide Pont-Viau et Laval-des-Rapides, recipient of the Medal of the National Assembly.

Mr. Kotto (Bourget) made a statement to underline the 30th anniversary of Le Chez-Nous de Mercier-Est.

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement to underline the “Bouge pour la Croix-Rouge” Red Cross event.

Mrs. David (Outremont) made a statement to congratulate Mr. Vincente Alvarez Chappa and Mrs. Syrine Kamel, winners of the Canadian Commission for UNESCO poetry contest.

Mrs. Thériault (Anjou–Louis-Riel) made a statement to underline World Anti Terrorism Day.

Mr. Bérubé (Matane-Matapédia) made a statement to congratulate the town of Causapscaal for having awarded legal status to salmon fishing, an element of its intangible heritage.

At 9.57 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

The President communicated to the Assembly, and then tabled, the Law Clerk's report on the following private bill:

210 An Act concerning an immovable situated in the territory of Ville de Québec

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings governing private bills.

(Sessional Paper No. 1337-20150916)

Mr. Huot (Vanier-Les Rivières) moved that leave be granted to introduce Private Bill 210, An Act concerning an immovable situated in the territory of Ville de Québec.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 210 be referred to the Committee on Planning and the Public Domain for consultation and clause-by-clause consideration and that the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Presenting Papers

Mr. Couillard, Premier, tabled the following:

The 2015–2017 strategic plan of the Ministère du Conseil exécutif.
(Sessional Paper No. 1338-20150916)

Mrs. Thériault, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of policing services in the community of Akwesasne, for the period from 1 April 2015 to 31 March 2018 – French and English versions;
(Sessional Paper No. 1339-20150916)

The agreement on the provision of policing services in the Naskapi Village of Kawawachikamach, for the period from 1 April 2015 to 31 March 2018 – French and English versions.
(Sessional Paper No. 1340-20150916)

Mrs. Vallée, Minister of Justice and Minister responsible for the Status of Women, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Conseil du statut de la femme;
(Sessional Paper No. 1341-20150916)

The 2014–2015 annual management report of the Commission des services juridiques.
(Sessional Paper No. 1342-20150916)

16 September 2015

Mr. Fournier, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Canadian Francophonie and Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, tabled the following:

The 2014–2015 activity report of the Centre de la francophonie des Amériques;
(Sessional Paper No. 1343-20150916)

The 2014–2015 activity report of the Registre des lobbyistes.
(Sessional Paper No. 1344-20150916)

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Commission de l'équité salariale.
(Sessional Paper No. 1345-20150916)

Mr. Barrette, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Commissaire à la santé et au bien-être;
(Sessional Paper No. 1346-20150916)

The 2014–2015 annual management report of the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux;
(Sessional Paper No. 1347-20150916)

The 2014–2015 annual management report of the Régie de l'assurance-maladie du Québec.
(Sessional Paper No. 1348-20150916)

16 September 2015

Mr. D'Amour, Minister for Transport and the Implementation of the Maritime Strategy, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Société des traversiers du Québec.

(Sessional Paper No. 1349-20150916)

Mr. Poëti, Minister of Transport, tabled the following:

The 2014–2015 annual management report of the Commission des transports du Québec.

(Sessional Paper No. 1350-20150916)

Presenting Reports from Committees

Mr. Morin (Côte-du-Sud), Committee Vice-Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, which elected its Chair on 15 September 2015.

(Sessional Paper No. 1351-20150916)

Mr. Ouellette (Chomedey), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which elected its Chair on 15 September 2015.

(Sessional Paper No. 1352-20150916)

Mr. Reid (Orford), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Transportation and the Environment, which held public hearings on 31 August and on 3, 4, 10 and 15 September within the framework of special consultations on the Green Paper on modernizing the environmental authorization procedure entitled “Moderniser le régime d’autorisation environnementale de la Loi sur la qualité de l’environnement”.
(Sessional Paper No. 1353-20150916)

Presenting Petitions

Mr. Caire (La Peltre) tabled the following:

The abstract of a petition on recognizing the rights of students wishing to continue their studies during student strikes, signed by 81 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1354-20150916)

Mr. Caire (La Peltre) tabled the following:

The abstract of a petition on regulating private home childcare services, signed by 563 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1355-20150916)

Mr. Cloutier (Lac-Saint-Jean) tabled the following:

The abstract of a petition on requiring all Québec court rulings to be handed down in or translated into French, signed by 148 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1356-20150916)

Mr. Traversy (Terrebonne) tabled the following:

The abstract of a petition on financial support for the parents of heavily disabled children, signed by 11,168 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1357-20150916)

Mr. Birnbaum (D'Arcy-McGee) tabled the following:

The abstract of a petition on having private insurers reimburse the cost of psychotherapy dispensed by licensed psychotherapists, signed by 1,451 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1358-20150916)

Mr. LeBel (Rimouski) tabled the following:

The abstract of a petition on Bill 28 and a request for amendments concerning medical experts, signed by 1,714 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1359-20150916)

Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition on the “alcohol does not equal consent” awareness campaign, signed by 574 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1360-20150916)

16 September 2015

Mr. Roberge (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition on increasing the wages of the directors of the Commission scolaire Marie-Victorin, signed by 59 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1361-20150916)

Mrs. Simard (Charlevoix–Côte-de-Beaupré) tabled the following:

The abstract of a petition on opposition to the establishment of a granite quarry in the unorganized territory of Sault-au-Cochon, signed by 4,055 citizens of Québec.
(Sessional Paper No. 1362-20150916)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Kotto (Bourget), together with Mrs. Roy (Montarville) and Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques), moved a motion concerning the reception of Syrian refugees in Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Mrs. Roy (Montarville), together with Mrs. Maltais (Taschereau), moved a motion to pass legislation to make uncovering one's face at citizenship oath ceremonies compulsory; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

16 September 2015

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Weil, Minister of Immigration, Diversity and Inclusiveness, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Charette (Deux-Montagnes), Mr. Khadir (Mercier) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT the National Assembly acknowledge the crimes against humanity committed in Cambodia by the Khmer Rouge 40 years ago (between 1975 and 1979);

THAT the National Assembly reaffirm its commitment to the values of tolerance and respect for human rights by condemning these crimes perpetrated by a regime responsible for the death of more than 1.7 million people and the forced exile of thousands of families living in Cambodia;

THAT the National Assembly recall that over 10,000 Cambodian refugees came to Québec during the decade that followed these crimes and that a Cambodian community approximately 15,000 strong currently lives in Québec and fully participates in its development;

THAT the National Assembly commemorate these tragic events so that the horror endured by the victims never be forgotten or repeated, and that it express the wish that 19 September become the Day of Remembrance of the Crimes Against Humanity Committed in Cambodia by the Khmer Rouge Between 1975 and 1979;

THAT, lastly, the Assembly observe a minute of silence in memory of the victims.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

16 September 2015

Mr. Khadir (Mercier), together with Mr. Bérubé (Matane-Matapédia), moved a motion concerning the regional county municipalities' delimitation of territories that are incompatible with mining activities; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Pursuant to Standing Order 129, Mr. LeBel, Chief Opposition Whip, moved:

THAT the Member for Beauharnois be named a permanent member of the Committee on Labour and the Economy in substitution for the Member for Rimouski;

THAT this change take effect immediately.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals;
- the Committee on Public Finance, to conclude its public hearings within the framework of special consultations on the report of the Québec Taxation Review Committee;

16 September 2015

- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation;
- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 54, An Act to improve the legal situation of animals.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Public Administration shall meet to elect its Vice-Chair;
- the Committee on Citizen Relations shall meet to elect its Vice-Chair;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to prepare the hearing of the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation to examine Chapter 6 of the Spring 2015 Report of the Auditor General of Québec: Contracts Presenting Risk Situations; then, hold a public meeting to hear the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation; and finally, hold a deliberative meeting to discuss the observations, conclusions and recommendations following this hearing.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, moved that Bill 58, An Act to group the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Régie des rentes du Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried on division, and Bill 58 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 58 be referred to the Committee on Labour and the Economy for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

Mrs. David, Minister of Culture and Communications, moved that Bill 48, An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 48 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 48 be referred to the Committee on Culture and Education for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

16 September 2015

At 12.53 o'clock p.m., at the request of Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Marceau (Rousseau) moved:

THAT the National Assembly demand that the Liberal Government not increase the QST.

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 10 minutes to the mover of the motion for his reply; approximately 51 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government; approximately 30 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 21 minutes to the Second Opposition Group; and 7 minutes to the independent Members, subject to a maximum of 2 minutes to the Member for Arthabaska. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

The debate being concluded, the question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

16 September 2015

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **130** in Appendix)

Yeas: **42** Nays: **63** Abstentions: **0**

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 17 September 2015 at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 5.17 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 17 September 2015 at 9.45 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Marceau (Rousseau):

(Division No. 130)

YEAS - 42

Bédard (PQ)	Hivon (PQ)	Martel (CAQ)	Samson (CAQ)
Bergeron (PQ)	Jolin-Barrette (CAQ)	Massé (IND)	Schneeberger (CAQ)
Bérubé (PQ)	Khadir (IND)	Ouellet (PQ)	Soucy (CAQ)
Bonnardel (CAQ)	Kotto (PQ)	Pagé (PQ)	Spénard (CAQ)
Caire (CAQ)	Laframboise (CAQ)	Paradis (CAQ)	Surprenant (CAQ)
Charette (CAQ)	Lamarre (PQ)	(Lévis)	Therrien (PQ)
Cloutier (PQ)	Lavallée (CAQ)	Picard (CAQ)	Villeneuve (PQ)
D'Amours (CAQ)	LeBel (PQ)	Poirier (PQ)	
David (IND)	Legault (CAQ)	Richard (PQ)	
(Gouin)	Lelièvre (PQ)	Roberge (CAQ)	
Drainville (PQ)	Lemay (CAQ)	Rochon (PQ)	
Gaudreault (PQ)	Maltais (PQ)	Roy (PQ)	
(Jonquière)	Marceau (PQ)	(Bonaventure)	

NAYS - 63

Arcand (QLP)	David (QLP)	Kelley (QLP)	Rotiroti (QLP)
Auger (QLP)	(Outremont)	Leitão (QLP)	Rousselle (QLP)
Barrette (QLP)	de Santis (QLP)	Lessard (QLP)	Simard (QLP)
Bernier (QLP)	Drolet (QLP)	Matte (QLP)	(Charlevoix-Côte-de-Beaupré)
Billette (QLP)	Dutil (QLP)	Ménard (QLP)	Simard (QLP)
Birnbaum (QLP)	Fortin (QLP)	Merlini (QLP)	(Dubuc)
Blais (QLP)	(Pontiac)	Montpetit (QLP)	Sklavounos (QLP)
Blanchette (QLP)	Fortin (QLP)	Moreau (QLP)	St-Denis (QLP)
Bolduc (QLP)	(Sherbrooke)	Morin (QLP)	Tanguay (QLP)
Boucher (QLP)	Fournier (QLP)	Nichols (QLP)	Thériault (QLP)
Bourgeois (QLP)	Giguère (QLP)	Ouellette (QLP)	Tremblay (QLP)
Carrière (QLP)	Girard (QLP)	Paradis (QLP)	Vallée (QLP)
Charbonneau (QLP)	Habel (QLP)	(Brome-Missisquoi)	Vallièrès (QLP)
Charlebois (QLP)	Hamad (QLP)	Plante (QLP)	Vien (QLP)
Chevarie (QLP)	Hardy (QLP)	Poëti (QLP)	Weil (QLP)
Coiteux (QLP)	Heurtel (QLP)	Polo (QLP)	
D'Amour (QLP)	Huot (QLP)	Proulx (QLP)	
Daoust (QLP)	Iracà (QLP)	Reid (QLP)	